

Ga lë' xiwna' dad chëp:

—¡Yoo! Be nli di'dz ki, wen i lo mer xkë
mey chowná yuná lë mdzin.

Ga dzekna lë' dad uyuslo ugu kwend
xkwa' xkwa' gan xku'n uyu'nn lë' una's
mdzin. Ga dzekna lë' xiwna' dad chëp:

—Masda liger gi't man izoblaná man lo
gi, lë't lë'lá tselo ku kwend, dzekna nap snup
lë'na giala kald.

Konde lit axta or knucha uyaxye xni lo
dad, lit ñada dad go's sinda uzinxkia'l dadga.
Ga dzekna lë' dad ucha' ley, lë' sia dadga
nika ñobicheda dad.

Lë' xiwna' dad kimbias gan bo or tedña
dad mdzin lën yu, ñana nika ñobicheda dad.

Loxna gunu bitser lë'kga wenda
gaktsa'bma loxna igesdzema.

Dad uzinxkia'l

El señor que soñó

Di'tsë gu'n xne' minn
San Francisco Ozolotepec

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
México, D.F.
2015

Resumen: Un hombre se durmió durante el día, pero aprendió a no hacerlo.

Luiz F. Pérez Cruz, autor

D. Jonatán Córdova Rodríguez, asesor lingüístico
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067, 14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024, www.sil.org/mexico

© 2015 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos,
siempre y cuando no se altere en forma alguna.

Primera edición
El señor que soñó
Zapoteco de San Francisco Ozolotepec
ztg 15-15-048 .5C
México, D.F. 2015

Ga dzekna lë' dad uyuslo uchib mdzin,
konde uyeloga lë' xiwna' dad uzo'b bia'l knu
lo gi. Ga dzekna zak dad lo mka'l lë' dad
chëp lo xiwna':

—Lë'ná kix da xits yu gaxná nup gan lë't
lë' gu'n ki gey.

Ga dzekna zak dad lë' dad ugoia' da lën
yu ugix xits yu uyax uges, ñana sdzinxia'l-la
dadga.

Konde uchol mbidz lë' mka'l ucha' lo
dad, xchilchona dad uyak gik dad xne':
“Tsega uyelola uyey bia'l tsaná gianá seker
chop gian kald.”

Ñana nika ñuslëdzda dad nika ñada dad
go's, sinda uzaknen dad loxna ugoia' dad da
ugix xits yu uyax, ga dzekna uzinxkia'l dad
lë' dad ugët mdzin.

Ga dzekna lë' dad xkë' karrel sia uded lën
yu kwsin chëp lo xiwna':

—Nika nlená lë' dze udzinn lë'na gow tib
kald mdzin.

du'ba'n, loxna ukë' mdzin xits, ga dzekna lë' uyu ñaz sia lad lidz. Konde udzinn dad yu nlecho dad chëp lo xiwna':

—Kwiy ganlá axta nacha udzinn dze gowna tib bia'l che'n, ñana stselaga xka kënë nika xga'da man.

Ga dzekna ña xiwna' dad xchilchona chëp:

—Wen i uga' man, lo stselaga xkë mey chowná yuná lë mdzin.



Dad uzinxkia'l

Tib sil lë' tib dad uyusche chëp lo xiwna':

—Liger gan bische loxna kwzo'l gi gana kwzo'b kafe gianá, loxna lë'ná sia tsa tib go's.

Ga dzekna lë' nay uyusche uzo'l gi gana uzo'b kafe lo gi, konde uyeloga lë' chëp lo dad:

—Gow.

Ga dzekna lë' dad uzob uyow, nix uchug dad ga'yu uzë zed las gana schop tas kafe.

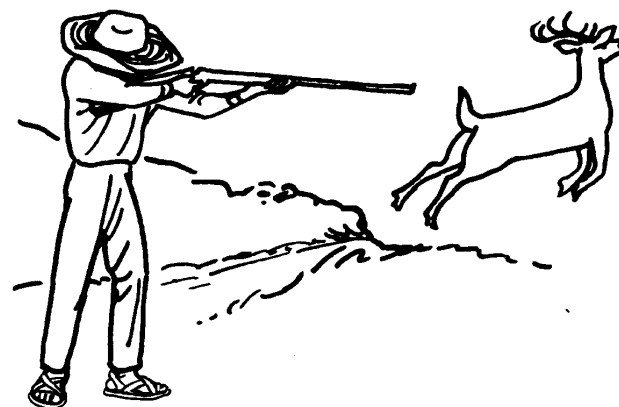


Konde uyelo uyow dad uzaknen dad tsa dad go's, sial uyak gik dad xne' dad:
“Masda kolia'ná da kixná xits yu gaxná seker nupaga.”

Ga dzekna lë' dad uya u^golia' da lën yu, loxna ugix da xits yu uyax, ñala xiwna' dad në bitser siala dad go's. Ga dzekna nax dad ñana tibaga uzèn dad mka'l nixcho uges dad. Ga dzekna lë' dad uzinxkia'l uwiy dad tib mdzin, ga lo mka'l zak dad lo gitslyuga axta nika ñuslëdzda dad xits yu nax dad sinda zak dad lo gitslyuga.



Ga dzekna zak dad lë' dad uzèn xegi'b loxna uzinkë xits mdzin xnusa, ñana uyen tib dën uwiy dad lë' mdzin sia stib dën, lë' ukë'la dad balga, ñana segur uga'wu.



Ga dzekna lë' dad xkë' karrel xchilchona sia udzinn di't nax mdzin, ga lë' dad uyak gik xne': “Be nli di'dz ki nap lë'ná gia tib kald, stselaga këná xnená bo or iga' tib bia'l che'n gowná, ber nana lë' or udzinn.”

Ga dzekna lë' dad uxi'g mdzin tib